



el 09 de enero del 2009

Este directorio es una iniciativa de la Red Internacional de Mujeres: Lilla, para poder ofrecer un recurso a las organizaciones de Chiapas que trabajan a favor de las mujeres, y a las organizaciones nacionales e internacionales que se interesan en el tema, así creando vínculos y fortaleciendo los movimientos de base.

Este documento tiene los siguientes apartados:

- [Instrucciones](#)
- [Autorización](#) para publicar los datos de la organización
- [Cuestionario](#)
- [Preguntas claves](#)

Gracias por tomar el tiempo de rellenar este formulario. Esperamos entregarles una copia impresa (en español) del directorio en julio del 2009, con la presentación de la edición electrónica en inglés poco tiempo después.

Jodie Lea Martire  
Coordinadora en México  
Red Internacional de Mujeres: Lilla

\*\*\*

Red Internacional de Mujeres: Lilla  
San Cristóbal de las Casas  
Chiapas, México

cel: +52 1 967 125 7012  
skype: jodiemartire  
correo-e: [martire@lilla.org.au](mailto:martire@lilla.org.au)  
sitio web (español): <http://esp.lilla.org.au/>  
sitio web (inglés): [www.lilla.org.au](http://www.lilla.org.au)

*Si has venido para ayudarme, estás perdiendo el tiempo. Si has venido porque tu liberación está ligada a la mía, entonces trabajemos juntos.*

—Lilla Watson, anciana del pueblo Gangulu de Australia



Cuestionario - Instrucciones

- 1) Este directorio tiene un enfoque en las organizaciones y los proyectos que trabajan a favor de las mujeres en Chiapas. Por lo tanto, si su organización trabaja en varios temas, favor de enfocar sus respuestas en su trabajo en pro de las mujeres en este cuestionario.
- 2) El directorio final tendrá espacio limitado, y queremos incluir el mayor número de organizaciones chiapanecas posibles. Por esta razón, hemos puesto unos límites al largo de algunas de las respuestas. Adicionalmente, podría resultar necesario de editar las contribuciones recibidas para mantener el largo y la calidad de la publicación final.
- 3) Se puede rellenar el formulario a mano, en formato tecleado o en formato electrónico, lo que prefiere su organización. Las formas de entregar el cuestionario completo aparecen en la hoja titulada "Preguntas claves".
- 4) Respetamos la privacidad y la seguridad de su organización y su personal. Sólo rellene las preguntas cuyas respuestas quiere compartir con el público. Por la misma razón, si su organización no quiere aparecer en el directorio, sólo tiene que avisarnos.
- 5) Este directorio podría publicarse en ediciones futuras y en otras lenguas. Su organización tiene el derecho de retirar o cambiar sus datos después de la publicación inicial de las ediciones en español e inglés.
- 6) MUY IMPORTANTE: Para mantener la privacidad y la seguridad de su organización, le pedimos que un/a representante de su organización firme esta autorización para publicar sus datos y entregue esta hoja con el cuestionario mismo.

Por medio de la presente declaro que yo, \_\_\_\_\_, soy representante de la organización \_\_\_\_\_.

Esta organización autoriza a la Red Internacional de Mujeres: Lilla y al Centro para la Justicia y la Educación Comunitaria Edmund Rice de publicar los datos proporcionados en este cuestionario en los formatos impreso y electrónico, y en las lenguas español e inglés. Entiendo que en el futuro este directorio podría publicarse en otras lenguas y en otros formatos, y que si no estamos de acuerdo con estas ediciones se pueden retirar o cambiar los datos publicados.

Firma:

Nombre: \_\_\_\_\_

A (Lugar): \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_



Cuestionario - Preguntas

- Nombre de la organización: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Sigla de la organización: \_\_\_\_\_
- Traducción en inglés del nombre de su organización (si ya tiene una traducción estándar que quiere que utilicemos): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Visión de la organización (¿cómo se quiere ver la organización en el futuro): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Misión de la organización (¿cuál es su propósito?): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Principios de la organización: (los valores al corazón de la organización): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Tipo de la organización (organización, cooperativa, colectivo, organización no gubernamental, asociación, red, movimiento, campaña, etc): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Población atendida por la organización (una descripción y una cantidad aproximada): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Regiones o ciudades en Chiapas donde trabaja la organización: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_







---

---

---

- Sueño a largo plazo (el cambio que su organización quisiera ver en el mundo si tuviera recursos ilimitados): \_\_\_\_\_

---

---

---

---

- Número de [emplead@s](#) y [voluntari@s](#): \_\_\_\_\_

---

- Vínculos con redes y organizaciones (patrones, redes, aliados, etc): \_\_\_\_\_

---

---

---

---

- Idiomas o lenguas hablados por el personal de la organización: \_\_\_\_\_

---

- Publicaciones (tipos [boletines, libros, películas, spots de radio, etc] y títulos): \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

- Datos de contacto (se puede repetir esta sección para cada sede de la organización):



- Dirección física de la sede principal: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Dirección postal de la organización: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Sitio web y/o blog: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Correo electrónico: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Número de teléfono: \_\_\_\_\_
- Número de celular: \_\_\_\_\_
- Número de fax: \_\_\_\_\_
- Otro medio de comunicación (Skype, MSN, Facebook, Hi5, Twitter, etc): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Persona de contacto denominado, más el medio y la lengua de comunicación preferidas: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*Otra pregunta (no para publicación):*

- *Si Ud. conoce otras organizaciones que trabajan a favor de las mujeres en Chiapas y cree que deberían de aparecer en este directorio, apreciamos cualquier sugerencia de nombres, datos de contacto, etc.* \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



### Cuestionario - Preguntas claves

#### ¿Quién coordina este directorio?

El directorio es un proyecto de la Red Internacional de Mujeres: Lilla (<http://redlilla.wordpress.com>). La coordinadora del directorio en Chiapas es Jodie Lea Martire, conocida como Lea (correo electrónico: [martire@lilla.org.au](mailto:martire@lilla.org.au), celular: 967 125 7012).

#### ¿Qué es la Red Internacional de Mujeres: Lilla?

La Red Internacional de Mujeres: Lilla es un proyecto lanzado a principios del 2007 por el Centro para la Justicia y la Educación Comunitaria Edmund Rice ([www.erc.org.au](http://www.erc.org.au)), una organización no gubernamental con sede en Sydney, Australia. La Presidenta de la Red Lilla, Zeena Elton, considera que la meta de esta Red es de "ligar los movimientos de mujeres al nivel de la base". Proyectos completados por la Red Lilla incluyen [un proyecto de prácticas profesionales](#) con una organización contra la trata de personas en Calcuta, India, y una [propuesta](#) para el nuevo Plan Nacional [Australiano] de Acción para la Reducción de la Violencia contra la Mujer, la Niña y el Niño. Nuestro lema, utilizado con permiso de la autora Lilla Watson - anciana Gangulu, artista, educadora y activista del estado de Queensland en Australia - es:

*"Si has venido para ayudarme, estás perdiendo el tiempo. Si has venido porque tu liberación está ligada a la mía, entonces trabajemos juntos."*

#### ¿Qué hace la Red Lilla en Chiapas?

La Red Lilla está trabajando en Chiapas desde octubre del 2008. Lilla quiere extender su red internacional a los movimientos de base y a las organizaciones sociales que trabajan a favor de la mujer en Chiapas, así permitiendo vinculaciones con las organizaciones participantes en Australia y en la India. Actualmente estamos trabajando dos proyectos aquí: este directorio y un proyecto de prácticas profesionales con organizaciones que trabajan a favor de la mujer.

#### ¿Cuál es el propósito del directorio?

La meta del directorio es de proveer un recurso tanto para las organizaciones de base de Chiapas como para las organizaciones y personas en otras partes del mundo que se interesan en las luchas para los derechos de las mujeres que se dan aquí. Se incluirán los datos básicos de contacto, y además otros puntos que permiten una visión más amplia de la organización (por ejemplo, sus sueños y sus necesidades logísticas). Permitiría la vinculación de las organizaciones locales con otras organizaciones que están trabajando los mismos temas, así facilitando el fortalecimiento de los movimientos sociales que trabajan por un mundo mejor para las mujeres.

#### ¿Cómo se va a publicar el directorio?

El directorio se publicará en dos versiones - una impresa y una electrónica. La edición en español se distribuirá a las organizaciones que aparecen en el directorio, y luego se distribuirá por internet en formato electrónico. La versión en lengua inglesa se distribuirá únicamente en formato electrónico por el internet. Es posible que en el futuro se publique en otras lenguas y en otros formatos (por ejemplo, un formato interactivo en el internet).

#### ¿Cuándo se va a publicar el directorio?

Se preve la publicación de la edición en español para abril del 2009, con la presentación de la edición electrónica en inglés poco tiempo después.

#### ¿Cuáles organizaciones pueden aparecer?

El directorio está abierto a las organizaciones chiapanecas que trabajan a favor de las mujeres y sus derechos. Se planifica registrar el mayor número de organizaciones posible, incluyendo organizaciones feministas, religiosas, y autónomas; movimientos campesinos, indígenas y urbanos;



campañas contra la trata de personas y la violencia contra la mujer; grupos de mujeres, grupos mixtos, y grupos de hombres que tienen una perspectiva de género, etc. Éstos son sólo unos ejemplos.

Si Ud. conoce otras organizaciones que se interesarían en aparecer en este directorio, no dude en compartir este documento con ellos o en contactarnos con el nombre y los datos de este grupo. Hay una pregunta en el cuestionario sobre este tema.

**¿Qué pasa con las organizaciones que no se pueden contactar, o las que no entregan su cuestionario a tiempo para la publicación?**

Además de pedir datos a través del cuestionario, llevaremos a cabo una investigación separada de organizaciones adecuadas para el directorio. Sus datos, y los datos de las organizaciones que reciben el cuestionario que no logran entregar su cuestionario a tiempo, aparecerán tales como los encontramos en otros medios de comunicación de acceso público, junto con una explicación de la procedencia de estos datos.

**¿Qué pasa si mi organización no quiere aparecer en el directorio?**

Si su organización no quiere aparecer, sólo avísenos a los datos de contactos abajo. Si sólo quiere que algunos de sus datos aparecen en el directorio final, también puede indicárnoslo en el cuestionario.

**¿Cuál es la fecha tope para entregar el cuestionario completado?**

Domingo, 15 de marzo del 2009.

**¿Cómo se entrega el cuestionario completado y la autorización firmada?**

- 1) Mandarlos a Jodie Lea Martire por correo electrónico: [martire@lilla.org.au](mailto:martire@lilla.org.au).
- 2) Mandarlos a Jodie Lea Martire a la siguiente dirección: Jodie Lea Martire, Apartado Postal #38, San Cristóbal de las Casas, 29200 Chiapas.
- 3) Para mandar por fax, o entregar en persona en San Cristóbal de las Casas, favor de marcarle a Lea Martire (celular 967 125 7012) para coordinar.

**¿A quién contacto si tengo preguntas sobre el directorio, cómo acceder a copias adicionales, o el trabajo de la Red Internacional de Mujeres: Lilla?**

Si tiene cualquier duda sobre el directorio o el trabajo de la Red Lilla, no hesite en contactarla a Lea Martire (correo electrónico: [martire@lilla.org.au](mailto:martire@lilla.org.au), celular: 967 125 7012).